

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ - RUSSIAN FEDERATION
MEDICAL CERTIFICATE OF FITNESS

МЕДИЦИНСКИЙ СЕРТИФИКАТ

This certificate is in compliance with provisions of STCW 78 Convention, as amended in 2010 & the Maritime Labour Convention, 2006 for the Medical Examination of Seafarers.

В соответствии с требованиями Конвенции ПДНВ 78 с Поправками 2010 и Конвенции МОТ 2006 О труде в морском судоходстве для медицинского освидетельствования моряков.

SURNAME Фамилия		FIRST NAME Имя	
DATE OF BIRTH / Дата рождения MONTH DAY YEAR Месяц День Год		PLACE OF BIRTH Место рождения	
ADDRESS OF APPLICANT: 30,PROSVECHSHENIYA STR.,APT.382,ST.-PETERSBURG,RUSSIA			
MEDICAL EXAMINATION (see reverse side for medical requirements) ДАННЫЕ МЕДИЦИНСКОГО ОБСЛЕДОВАНИЯ (требования – на оборотной стороне)			
HEIGHT Рост cm	WEIGHT Вес kg	BLOOD PRESSURE Кровяное давление mm Hg	PULSE Пульс per 1 min
VISION / Зрение	RIGHT EYE / Правый глаз	LEFT EYE / Левый глаз	COLOR TEST TYPE / Цветоощущение NORMAL
Without glasses Без очков			SYSTEM RABKIN Книга Рабкина NORMAL
With glasses В очках			
HEARING / Слух	RIGHT EAR / Правое ухо	LEFT EAR / Левое ухо	HEAD AND NECK NORMAL ЛОР-органы
Whispering Шепотная речь			
Ordinary conversation Обычная речь			
HEART (Cardiovascular System) NO PATHOLOGY (Сердечно-сосудистая система)		LUNGS NO PATHOLOGY Легкие	
ABDOMEN NO PATHOLOGY Живот		KIDNEYS NO PATHOLOGY Почки	URINE (laboratory findings) Моча (анализ) NO PATHOLOGY
GENITAL ORGANS NO PATHOLOGY Половые органы		EXTREMITIES: UPPER NO PATHOLOGY LOWER NO PATHOLOGY Конечности Верхние Нижние	
NERVOUS SYSTEM NO PATHOLOGY Нервная система		X-RAY RESULTS: Флюорография <u>ON</u> // NO PATHOLOGY TEST T/B NEGATIVE	
Is applicant suffering any disease likely to be aggravated by, or to render him unfit for, service at likely to endanger the health of other persons on board? Страдает ли Обследуемый заболеваниями, которые могут препятствовать работе и быть опасными для экипажа? NO			
Signature of Applicant: _____ Подпись Обследуемого		Date of issue of Medical Certificate // _____ Дата выдачи сертификата	
This signature hold be affixed in the presence of the examining Physician Подписывается в присутствии врача			
THIS IS CERTIFY THAT PHYSICAL EXAMINATION WAS GIVEN TO			
HE IS FOUNDS TO BE FIT FOR DUTY AS: Обследуемый годен для работы в должности:			
THIS CERTIFICATE IS VALID TILL: // Сертификат действителен до:		12 months (месяцев)	
Name of Chairman Physician Фамилия председателя комиссии		Signature of Chairman Physician Подпись и печать председателя комиссии	

MEDICAL REQUIREMENTS
МЕДИЦИНСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

I. APPLICATIONS WHO HAVE A MEDICAL HISTORY OF PAST OR PRESENT EPILEPSY, ACUTE VENEREAL DISEASE, NEUROSYPHILIS, VARICOSE VEINS OR USE OF NARCOTICS OR OTHER DISEASE ACCORDING TO MEDICAL CRITERION WILL BE DISQUALIFIED.
Обследуемые, перенесшие в прошлом или имеющие в настоящем заболевание эпилепсией, венерические заболевания, варикозное расширение вен, состоящие на учете в неврологическом или в наркологическом диспансере, в соответствии с медицинскими требованиями будут признаны негодными к работе.

II. CLINICAL EVALUATION / *Клинический статус (оценка)*

1. SEVERELY IMPAIRED HEARING WILL DISQUALIFY THE APPLICANT

Обследуемый со значительным ослаблением слуха признается негодным к работе

2. TAKING AGE INTO CONSIDERATION, THE APPLICANT MUST HAVE NORMAL BLOOD PRESSURE AND GOOD GENERAL CONDITION AS FOUND IN THE CLINICAL EVALUATION

Принимая во внимание возраст, Обследуемый должен иметь нормальное артериальное давление и хорошее общее физическое состояние по данным клинического статуса (оценки)

3. RADIOOFFICERS APPLICANTS MUST HAVE SPEECH WHICH IS UNIMPAIRED FOR NORMAL VOICE COMMUNICATION

Радиооператоры должны иметь хорошую дикцию для нормального ведения телефонных переговоров

4. APPLICANTS FOR ABLE SEAMEN ORDINARY SEAMEN AND JUNIOR ORDINARY SEAMEN MUST MEET THE PHYSICAL REQUIREMENTS AS FOR A DECK OFFICERS

Требования к состоянию здоровья на рубной команды (матрос 1, 2 кл., боцман) соответствуют требованиям, предъявляемым к штурманам

5. APPLICANTS FOR FIREMAN/WATER TENDER, OILER, WIPER, TANKERMAN AND SURVIVAL CRAFT CREWMAN MUST MEET THE PHYSICAL REQUIREMENTS AS FOR AN ENGINEER OFFICERS

Требования к состоянию здоровья машинной команды (моторист, машинист, сварщик, ремонтник, докерман) соответствуют требованиям, предъявляемым к механикам

III. LABORATORY FINDINGS

Данные лабораторного исследования

THE LABORATORY FINDINGS MUST CONFIRM SATISFACTORY GENERAL PHYSICAL CONDITIONS

Данные лабораторного исследования должны подтверждать общее удовлетворительное физическое состояние

Test on antibodies to HIV was:

Тест на антитела к ВИЧ

Date

Дата

Vaccination against yellow fever at (date):

Вакцинация против желтой лихорадки от (дата):

Revaccination against Diphtheria at (date):

Ревакцинация против дифтерии (дата):

DETAILS OF MEDICAL EXAMINATION (to be completed by examining physician)

МЕДИЦИНСКОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ (заверяется терапевтом)

FIT FOR THE DUTY AS

Renewed to:

Срок действия продлен до:

Test on antibodies to HIV was:

Тест на антитела к ВИЧ

X-ray results

Флюорография

Signature of physician

Подпись врача

Renewed to:

Срок действия продлен до:

Test on antibodies to HIV was:

Тест на антитела к ВИЧ

X-ray results

Флюорография

Signature of physician

Подпись врача